

国際結婚について

日本で日本人と外国人が結婚する場合

(A) 最初に日本の役所へ届出する方法

日本人と外国人が日本で結婚するとき、いま住んでいるところ又は日本人の本籍地のある役所へ婚姻届けをだします。ただし、国籍により役所への提出書類が異なりますので、戸籍住民課へお問い合わせください。

役所で婚姻届が受理された後、「婚姻受理証明書」を発行してもらい、日本での結婚が成立したことを相手の国の在日大使館または領事館へ届出ます。届出が受理されると、相手の国でもその結婚が成立します。「配偶者ビザ」への在留資格変更のため、「婚姻受理証明書」を発行してもらいましょう。

【お問い合わせ】 各区役所戸籍住民課
 葵区:054-221-1061 駿河区:054-287-8611
 清水区:0543-54-2126

【必要書類】

婚姻届出書 (区役所にあります)

戸籍謄本(本籍と居住地が同じでない場合必要です)

婚姻要件具備証明書(大使館又は領事館発行) とその日本語訳文

ただし、婚姻要件具備証明書を発行しない国もあります。大使館、領事館へお問い合わせください。

パスポート

印鑑または本人の署名
 登録原票記載事項証明書

Pernikahan Internasional

Bila orang Jepang dan orang asing menikah di Jepang

(A) Cara melapor ke kantor kota setempat

Apabila orang Jepang dan orang asing menikah di Jepang, surat nikah diserahkan ke kantor kota tempat dia tinggal atau kampung halaman dari orang Jepang tersebut. Tetapi berdasarkan kewarnegaraan, formulir yang diserahkan memiliki ketentuan yang berbeda, hal ini dapat ditanyakan pada bagian pendaftaran anggota penduduk (jyuuminka). Setelah melapor, pelapor akan menerima surat keterangan nikah, setelah itu pelapor menyerahkan formulir itu pada pihak kedutaan atau konsulat negara dari pasangan yang bersangkutan. Baru setelah itu keberadaan mereka telah menikah dapat diakui di kedua negara. Guna kepentingan perubahan visa, mintalah terbitan surat keterangan nikah (konginjyurishoumeisho).

【Keterangan】 Kantor kota setempat bagian Koseki Jyuuminka
 Aoi-ku:054-221-1061 Suruga-ku:054-287-8611
 Shimizu-ku:0543-54-2126

【Formulir yang diperlukan】

Formulir "konintodokedesho" (diperoleh di kantor kota)

Kosekitouhon (kartu keluarga).

(sangat diperlukan apabila tempat lahir dan tempat tinggal sekarang berbeda)

Konginyoukengubishoumeisho : surat keterangan yang menandakan bahwa seseorang belum pernah menikah (diperoleh di kedutaan atau konsulat), juga diperlukan terjemahannya dalam bahasa Jepang.

tidak semua kedutaan atau konsulat menyediakan surat keterangan ini. Hubungi kedutaan atau konsulat negara yang bersangkutan.

Paspor

Cap atau tanda tangan yang bersangkutan

Tourokugenyousaijikkoushoumeisho

(surat keterangan kepemilikan KTP)

(B) 最初に日本で相手国の公的機関へ届出する方法

相手国の在日大使館または領事館に必要な書類を確認してください。相手国での婚姻が成立したら、3ヶ月以内に相手国の発行した「結婚証明書」とその日本語訳をお住まいの区役所へ提出し、日本での結婚を成立させます。相手国によっては、日本での「婚姻届」が受理された後で、婚姻届出を受け付ける国もあるので事前に公的機関への確認が必要です。

日本で外国人同士が結婚する場合

お住まいの区役所へ婚姻届を提出後、互いの在日大使館または領事館に届出する事で結婚が成立します。

【必要書類】

婚姻届出書

パスポート

婚姻用件具備証明書 (その日本語訳文)

登録原票記載事項証明書

外国で日本人と外国人が結婚する場合

(相手国の法律による結婚の方式)

相手国の在日大使館または領事館で、それぞれの必要書類を確認してから渡航してください。一般的に、日本人の場合、下記の書類が必要です。

婚姻用件具備証明書 (発行後3ヶ月以内の本人の戸籍謄本とパスポートにより、日本の在外公館へ申請。外国語で発行されます。)

戸籍謄本

パスポート

その他、本人の「納税証明書」、「在職証明書」、「健康診断書」等の書類を要求される場合もあります。

(B) Cara melapor kepada pemerintahan negara pasangan nikah di Jepang

Periksalah formulir yang dibutuhkan di kedutaan atau konsulat negara yang bersangkutan. Apabila pernikahan telah diakui oleh negara pasangan nikah, maka surat nikah yang sudah diterbitkan oleh pemerintah negara pasangan, dalam 3 bulan harus dilaporkan ke kantor kota tempat tinggal, disertai dengan terjemahan bahasa Jepang, baru setelah itu pernikahan itu akan diakui di Jepang. Untuk beberapa negara, setelah “kongintodoke” di Jepang dilaporkan, ada juga negara yang meminta “kongintodokede”, untuk itu pastikan terlebih dahulu kepada lembaga pemerintahan

Apabila sesama orang asing menikah di Jepang

Setelah melaporkan surat nikah ke kantor kota tempat pasangan tinggal, maka diharuskan melapor pula pada masing-masing kedutaan atau konsulat negara masing-masing.

[Formulir yang diperlukan]

konintodokedesho (surat nikah)

paspor

koninyoukengubishoumeisho (surat keterangan lajang (terjemahan bahasa Jepang)*Tourokugenpyoukisaijikoushoumeisho*

(surat keterangan kepemilikan KTP)

Apabila orang Jepang dan orang asing menikah di luar negeri

(pernikahan diselenggarakan berdasarkan hukum negara yang setempat)

Periksalah terlebih dahulu surat-surat yang diperlukan pada kedutaan atau konsulat Negara yang bersangkutan baru kemudian melakukan perjalanan.

Secara umum surat-surat yang diperlukan untuk orang Jepang adalah seperti yang tertulis dibawah ini:

Surat keterangan lajang,(masa berlaku 3 bulan dihitung dari saat surat ini dikeluarkan. Dibuat dalam bahasa asing)

surat “kosekitouhon”

paspor

Yang lainnya: surat pajak, surat kerja, surat kesehatan dsb,ada kalanya diperlukan.

【婚姻成立後】

その国が発行する「婚姻証明書」(その日本語訳)により、日本人側の戸籍に婚姻の事実を記載する必要があります。婚姻成立日から3ヶ月以内に、婚姻証明書を日本の在外公館に提出するか、本籍地の役所へ提出又は郵送してください。

【現在2人が住んでいる国(相手国以外)で結婚する場合】

結婚する場所が、相手国以外の外国の場合、その国の法律により結婚することができます。その国の領事館等に必要書類を確認してください。婚姻成立後、日本の在外公館に届出ます。

【Setelah Menikah】

Surat nikah yang dikeluarkan oleh negara yang bersangkutan (terjemahannya dalam bahasa Jepang), untuk orang Jepangnya harus dilaporkan pada kedutaan Jepang di negara setempat dalam 3 bulan atau pada kantor kota tempat dia tinggal atau bisa juga dengan dikirim lewat pos.

【Apabila orang Jepang menikah di luar negeri dan bukan dinegara pasangan yang bersangkutan】

Berdasarkan hukum negara setempat maka pernikahanpun dapat dilakukan, surat-surat yang diperlukan dapat diperiksa pada konsulat negara tersebut. Setelah menikah, pernikahan itu perlu di laporkan pada kantor pemerintahan Jepang di negara setempat.